

ДОКЛАД НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

1 ХАРАКТЕР НА ДЕЙНОСТТА

Дейностите на ЕЦБ през 2009 г. са описани подробно в съответните глави на Годишния доклад.

2 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

Целите и задачите на ЕЦБ са описани в Устава на ЕСЦБ (членове 2 и 3). Обзор на изпълнението на тези цели е включен в предговора на Председателя на ЕЦБ към Годишния доклад.

3 ОСНОВНИ РЕСУРСИ, РИСКОВЕ И ПРОЦЕСИ

УПРАВЛЕНИЕ НА ЕЦБ

Информацията, свързана с управлението на ЕЦБ, е изложена в глава 7 на Годишния доклад.

ЧЛЕНОВЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ

Членовете на Изпълнителния съвет се назначават измежду личности с призната репутация и професионален опит в паричната или банковата сфера с квалифицирано мнозинство на правителствата на държавите-членки на равнище държавни или правителствени ръководители по препоръка на Съвета на ЕС след консултации с Европейския парламент и Управителния съвет.

Редът и условията, при които те се назначават, се определят от Управителния съвет въз основа на предложение на комитет, съставен от трима членове, назначени от Управителния съвет, и трима членове, назначени от Съвета на ЕС.

Възнагражденията на членовете на Изпълнителния съвет са посочени в бележка 30 *Разходи за персонала* в Годишния отчет.

СЛУЖИТЕЛИ

Средният брой служители (приравнен към работни места на пълен работен

ден) в ЕЦБ¹ нарасна от 1499 през 2008 г. на 1530 през 2009 г. В края на годината служителите наброяваха 1563 души. За повече подробности виж бележка 30 *Разходи за персонала* в Годишния отчет и глава 2, раздел 7 в Годишния доклад, който също описва стратегията на ЕЦБ по отношение на човешките ресурси.

ИНВЕСТИЦИОННА ДЕЙНОСТ И УПРАВЛЕНИЕ НА РИСКА

Портфейлът от валутни резерви на ЕЦБ се състои от чуждестранни резервни активи, прехвърлени на ЕЦБ от НЦБ от еврозоната в съответствие с разпоредбите на член 30 от Устава на ЕСЦБ, и от дохода от тях. Той служи за финансиране на операциите на ЕЦБ на валутния пазар за целите, установени в Договора.

Портфейлът от собствени средства на ЕЦБ отразява инвестирането на а) внесения ѝ капитал, б) съответствието на провизиите срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, в) общия резервен фонд и г) натрупания досега доход от портфейла. Той има за цел да осигурява на ЕЦБ доход за покриване на нейните оперативни разходи.

Инвестиционната дейност на ЕЦБ и управлението на свързаните с нея рискове са описани по-подробно в глава 2 от Годишния доклад.

БЮДЖЕТНА ПРОЦЕДУРА

Бюджетният комитет (*BUCOM*), съставен от експерти на ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, има основен принос в процеса на управлението на финансите на ЕЦБ. Съгласно член 15 от Процедурния правилник *BUCOM* подпомага Управителния съвет, като извършва подробна оценка на предложенията на ЕЦБ за годишния бюджет и на исканията за допълнително

¹ Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служители на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти, както и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

бюджетно финансиране от страна на Изпълнителния съвет, преди да ги представи за одобрение на Управителния съвет. Разходването съобразно одобрените бюджети се наблюдава редовно от Изпълнителния съвет, който взема предвид препоръките на звеното за вътрешен контрол в ЕЦБ, и от Управителния съвет, подпомаган от *BUCOM*.

4 ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ

ФИНАНСОВИ ОТЧЕТИ

Съгласно член 26.2 от Устава на ЕСЦБ годишните отчети на ЕЦБ се изготвят от Изпълнителния съвет в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет. След това отчетите се одобряват от Управителния съвет и впоследствие се публикуват.

ПРОВИЗИИ СРЕЩУ ВАЛУТЕН, ЛИХВЕН, КРЕДИТЕН И СВЪРЗАН С ЦЕНАТА НА ЗЛАТОТО РИСК

Тъй като повечето активи и пасиви на ЕЦБ се подлагат на периодична преоценка по текущи пазарни обменни курсове и цени на ценните книжа, доходността на ЕЦБ се влияе силно от експозицията на валутен и, в по-малка степен, на лихвен риск. Тази експозиция на риск се дължи главно на наличностите на ЕЦБ от чуждестранни резервни активи в щатски долари, японски йени и злато, които са инвестирани предимно в лихвоносни инструменти.

Като взе предвид голямата експозиция на ЕЦБ на такива рискове и обхвата на нейните сметки за преоценка, през 2005 г. Управителният съвет взе решение да формира провизии за валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск. Управителният съвет също така реши, че тези провизии, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд на ЕЦБ, не могат да надвишават стойността на дяловете от капитала, внесени от НЦБ от еврозоната. През 2009 г., след създаването на програмата за изкупуване на обезпечени облигации (виж бележка 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* в

Годишния отчет), Управителният съвет реши да разшири обхвата на провизиите за риск, така че те да обхванат и кредитния риск.

Към 31 декември 2008 г. тези провизии възлизат на 4 014 961 580 евро. Съгласно член 49.2 от Устава на ЕСЦБ централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) изплати вноска в размер на 40 290 173 евро в провизиите, считано от 1 януари 2009 г. В допълнение към това, вземайки предвид резултатите от своята оценка, Управителният съвет взе решение да освободи на 31 декември 2009 г. сумата от 34 806 031 евро от провизиите, за да изпълни разпоредбата за максимално допустимия им размер. Нетният резултат от тези действия е нарастване на размера на провизиите до 4 020 445 722 евро, равен на стойността на внесения капитал на ЕЦБ, изплатен от НЦБ от еврозоната към 31 декември 2009 г.

Тези провизии ще се използват за покриване на реализирани и нереализирани загуби, по-специално на загуби от оценка, които не са покрити със сметки за преоценка. Ежегодно се преразглежда размерът на тези провизии и дали продължава необходимостта от тях, като се вземат предвид редица фактори и по-специално нивото на наличност на рискови активи, степента на осъществената експозиция на риск през текущата финансова година, прогнозните резултати за следващата година и прилагана последователно във времето оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (*VaR*) на рисковите активи.

ФИНАНСОВИ РЕЗУЛТАТИ ЗА 2009 Г.

През 2009 г. нетният доход на ЕЦБ преди прехвърлянето на средства към провизиите за риск беше 2218 млн. евро спрямо 2661 млн. евро през 2008 г. Нетната печалба от 2253 млн. евро след прехвърлянето беше разпределена между отделните НЦБ.

През 2008 г. обезценяването на еврото спрямо японската йена и щатския долар

доведе до нереализирани печалби в размер на 3,6 млрд. евро. Тези печалби бяха отразени в сметките за преценка съгласно общата счетоводна политика, установена от Управителния съвет за Евросистемата. През 2009 г. поскъпването на еврото спрямо японската йена и щатския долар доведе до намаление в размер на 1,5 млрд. евро в тези сметки за преценка, а значителното поскъпване на златото през 2009 г. доведе до увеличение на съответните нереализирани печалби в размер на 2 млрд. евро.

През 2009 г. нетният доход от лихви спадна до 1547 млн. евро от 2381 млн. евро през 2008 г. основно поради а) по-ниските приходи от лихви, произтичащи от разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата, което отразява факта, че средният пределен лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране през 2009 г. беше по-нисък, както и поради б) по-ниските нетни приходи от лихви по чуждестранните резервни активи през 2009 г., които се дължат основно на факта, че лихвените проценти по деноминиранията в щатски долари активи бяха средно по-ниски през същата година. Полученото намаление беше частично компенсирано от намалението на плащанията по вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлените към ЕЦБ чуждестранни резерви.

Нетните реализирани печалби, произтичащи от финансови операции, нараснаха от 662 млн. евро през 2008 г. до 1103 млн. евро през 2009 г. основно вследствие на а) по-големи нетни реализирани печалби от продажба на ценни книжа през 2009 г. и б) по-големи реализирани печалби от продажба на злато – в резултат на значителното поскъпване на златото през 2009 г., съчетано с по-голямо количество злато, продадено през същата година. Тези продажби бяха осъществени в съответствие със Споразумението между централните банки за продажба на злато, влязло в сила на 27 септември 2004 г., по което ЕЦБ е страна.

Общите административни разходи на ЕЦБ, включително и амортизацията, нараснаха от 388 млн. евро през 2008 г. до 401 млн. евро през 2009 г.

ПРОМЯНА НА КАПИТАЛА НА ЕЦБ

Съгласно член 29.3 от Устава на ЕСЦБ капиталовият алгоритъм за вноските на НЦБ в капитала на ЕЦБ трябва да се коригира на всеки пет години. На 1 януари 2009 г. беше извършена втората такава корекция от създаването на ЕЦБ насам.

Също така, в съответствие с Решение 2008/608/ЕО на Съвета от 8 юли 2008 г., взето в съответствие с член 122, параграф 2 от Договора, на 1 януари 2009 г. Словакия прие единната валута. Вследствие на това, съгласно член 49.1 от Устава на ЕСЦБ, централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) внесе на тази дата остатъка от своя дял в записания капитал на ЕЦБ.

В резултат на корекцията на дяловете на НЦБ в капиталовия алгоритъм във връзка с влизането на Словакия в еврозоната внесеният капитал на ЕЦБ се увеличи от 4137 млн. евро на 31 декември 2008 г. на 4142 млн. евро на 1 януари 2009 г. Подробности за тези промени се съдържат в бележка 16 *Капитал и резерви* на Годишния отчет.

5 ДРУГИ ВЪПРОСИ

ПРЕРАЗГЛЕЖДАНЕ НА ПЕНСИОННАТА ПРОГРАМА НА ЕЦБ

През 2009 г. ЕЦБ преразгледа пенсионната програма за своите служители, за да осигури дългосрочната финансова устойчивост на програмата. Вследствие на това преразглеждане на 31 май 2009 г. беше отменена съществуващата пенсионна програма и на 1 юни 2009 г. – въведена нова схема. За повече подробности виж *Пенсионна програма на ЕЦБ и други компенсации след пенсиониране* в Годишния отчет и глава 2, раздел 7 в Годишния доклад, който също така описва условията за работа в ЕЦБ.

БАЛАНС КЪМ 31 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

АКТИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2009 г. ЕВРО	2008 г. ЕВРО
Злато и вземания в злато	1	12 355 158 122	10 663 514 154
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2		
Вземания от МВФ		346 455 675	346 651 334
Салда в банки и инвестиции в ценни книжа, външни кредити и други чуждестранни активи		35 109 527 121	41 264 100 632
		35 455 982 796	41 610 751 966
Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	2	3 293 593 476	22 225 882 711
Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	3		
Салда в банки, инвестиции в ценни книжа и кредити		0	629 326 381
Други вземания от кредитни институции в еврозоната, деноминирани в евро	4	5 000	25 006
Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	5		
Ценни книжа, държани за целите на паричната политика		2 181 842 083	0
Вземания в рамките на Евросистемата	6		
Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата		64 513 307 300	61 021 794 350
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)		6 359 967 425	234 095 515 333
		70 873 274 725	295 117 309 683
Други активи	7		
Дълготрайни материални активи		221 886 920	202 690 344
Други финансови активи		11 816 451 684	10 351 859 696
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти		20 951 426	23 493 348
Начисления и разходи за бъдещи периоди		775 782 372	1 806 184 794
Други		1 003 035 232	1 272 185 672
		13 838 107 634	13 656 413 854
Всичко активи		137 997 963 836	383 903 223 755

ПАСИВИ	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2009 г. ЕВРО	2008 г. ЕВРО
Банкноти в обращение	8	64 513 307 300	61 021 794 350
Задължения към други резиденти на еврозоната, деноминирани в евро	9	1 056 000 000	1 020 000 000
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро	10	9 515 160 271	253 930 530 070
Задължения към резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	11	0	272 822 807
Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута	11	18 752 058	1 444 797 283
Депозити, салда и други задължения			
Задължения в рамките на Евросистемата	12		
Задължения, еквивалентни на прехвърляне на валутни резерви		40 204 457 215	40 149 615 805
Други задължения	13		
Разлики от преоценки на задбалансови инструменти		196 041 410	1 130 580 103
Начисления и приходи за бъдещи периоди		731 468 960	2 284 795 433
Други		409 204 389	1 797 414 878
		1 336 714 759	5 212 790 414
Провизии	14	4 042 873 982	4 038 858 227
Сметки за преоценка	15	10 915 251 958	11 352 601 325
Капитал и резерви	16		
Капитал		4 142 260 189	4 137 159 938
Печалба за годината		2 253 186 104	1 322 253 536
Всичко пасиви		137 997 963 836	383 903 223 755

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ ЗА ГОДИНАТА, ПРИКЛЮЧВАЩА НА 31 ДЕКЕМВРИ 2009 Г.

	ПРИЛОЖЕНИЕ №	2009 г. ЕВРО	2008 г. ЕВРО
Приходи от лихви по резерви в чуждестранна валута		700 216 277	1 036 423 272
Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата		787 157 441	2 230 477 327
Други приходи от лихви		5 608 442 130	9 956 981 127
<i>Приходи от лихви</i>		<i>7 095 815 848</i>	<i>13 223 881 726</i>
Плащания, произтичащи от вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на резерви в чуждестранна валута		(443 045 045)	(1 400 368 012)
Други разходи за лихви		(5 105 724,953)	(9 442 319 040)
<i>Разходи за лихви</i>		<i>(5 548 769 998)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Нетен доход от лихви	24	1 547 045 850	2 381 194 674
Реализирани печалби/загуби, произтичащи от финансови операции	25	1 102 597 118	662 342 084
Обезценка на финансови активи и позиции	26	(37 939 649)	(2 662 102)
Прехвърляне към/от провизии за валутен, лихвен и кредитен риск и риск, свързан с цената на златото		34 806 031	(1 339 019 690)
Нетен резултат от финансови операции, преоценки и провизии за рискове		1 099 463 500	(679 339 708)
Нетни разходи за такси и комисиони	27	(16,010)	(149 007)
Доход от акции и дялови участия	28	934 492	882 152
Други приходи	29	6 783 936	7 245 593
Всичко приходи, нето		2 654 211 768	1 709 833 704
Разходи за персонала	30	(187 314 707)	(174 200 469)
Административни разходи	31	(186 447 503)	(183 224 063)
Амортизация на дълготрайни материални активи		(21 042 602)	(23 284 586)
Услуги по производството на банкноти	32	(6 220 852)	(6 871 050)
Печалба за годината		2 253 186 104	1 322 253 536

Франкфурт на Майн, 23 февруари 2010 г.

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Жан-Клод Трише
Председател

СЧЕТОВОДНА ПОЛИТИКА¹

ФОРМА И ПРЕДСТАВЯНЕ НА ФИНАНСОВИЯ ОТЧЕТ

Финансовият отчет на ЕЦБ цели вярното отразяване на финансовото състояние на ЕЦБ и резултатите от нейните операции. Той е изготвен в съответствие със следните принципи на счетоводната политика², които Управителният съвет на ЕЦБ счита за съответстващи на характера на дейността на централната банка.

СЧЕТОВОДНИ ПРИНЦИПИ

Прилагат се следните счетоводни принципи: икономическа реалистичност и прозрачност, благоразумие, признаване на събития, настъпили след датата на баланса, същественост, принцип на текущото начисляване, принцип на действащото предприятие, последователност и съпоставимост.

ПРИЗНАВАНЕ НА АКТИВИ И ПАСИВИ

Актив или пасив се признава в баланса само в случаите, когато е вероятно свързана бъдеща стопанска полза да се отчете като входящ или изходящ финансов поток на ЕЦБ, по същество всички свързани рискове и ползи се прехвърлят на ЕЦБ, а цената или стойността на актива или сумата на задължението могат да бъдат надеждно измерени.

БАЗА НА СЧЕТОВОДНОТО ОТЧИТАНЕ

Отчетът е изготвен на база историческа стойност, модифицирана така, че да включва пазарна оценка на търгуемите ценни книжа (различни от тези, класифицирани като притежавани до падеж), златото и всички други балансови и задбалансови активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута. Трансакциите по финансови активи и пасиви се отразяват по сметките според датата, на която се осъществява плащането.

С изключение на ценните книжа трансакциите с финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута, се записват по задбалансови сметки на датата на сделката. На датата на плащането задбалансовите счетоводни записи се

приключват и трансакциите се записват по баланса. Покупките и продажбите на чуждестранна валута се отразяват в нетната валутна позиция на датата на сделката, като резултатите, произтичащи от продажбите, също се изчисляват на тази дата. Начислените лихви, премии и отстъпки, свързани с деноминирани в чуждестранна валута финансови инструменти, се изчисляват и осчетоводяват на дневна база, като валутната позиция също се променя ежедневно в резултат от тези начисления.

АКТИВИ И ПАСИВИ В ЗЛАТО И ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Активите и пасивите, деноминирани в чуждестранна валута, се обменят в евро по обменния курс към датата на съставяне на баланса. Приходите и разходите се обменят по курса към датата на осчетоводяване. Преоценката на активите и пасивите в чуждестранна валута, включително балансови и задбалансови инструменти, се извършва валута по валута.

Преоценката по пазарна цена на активи и пасиви, деноминирани в чуждестранна валута, се извършва отделно от валутната преоценка.

Златото се оценява по пазарната цена в края на годината. Не се прави разграничение между разликите в цената и валутната преоценка на златото. Вместо това се осчетоводява една оценка на златото на базата на цената на унция чисто злато в евро, която за годината, приключваща на 31 декември 2009 г., се изчислява според обменния курс на еврото спрямо щатския долар на 31 декември 2009 г.

¹ Подробно описание на счетоводната политика на ЕЦБ се съдържа в Решение ЕЦБ/2006/17, ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 38 (изменено).

² Тази политика е в съответствие с разпоредбите на член 26.4 от Устава на ЕСЦБ, който предвижда хармонизиран подход към правилата за отчитането и докладването на операциите, осъществявани от Евросистемата.

ЦЕННИ КНИЖА

Търгуемите ценни книжа (различни от тези, класифицирани като притежавани до падеж) и други подобни активи се оценяват или по средни пазарни цени, или въз основа на съответната крива на доходност към датата на изготвяне на баланса, ценна книга по ценна книга. За годината, приключваща на 31 декември 2009 г., се използват средните пазарни цени от 30 декември 2009 г.

Търгуеми ценни книжа, класифицирани като притежавани до падеж, нетъргуеми ценни книжа и неликвидни акции се оценяват по цена на придобиване, подлежаща на обезценка.

ПРИЗНАВАНЕ НА ПРИХОДИТЕ

Приходите и разходите се признават за периода, в който са възникнали. Реализираните печалби и загуби, произтичащи от продажбата на чуждестранна валута, злато и ценни книжа, се включват в отчета за приходите и разходите. Такива реализирани печалби и загуби се изчисляват по отношение на средната цена на съответния актив.

Нереализираните печалби не се признават за приход, а се прехвърлят пряко по сметка за преоценка.

Нереализираните загуби се отразяват в отчета за приходите и разходите, ако в края на годината превишават предходни печалби от преоценка в съответната сметка за преоценка. Нереализираните загуби от каквито и да е ценни книжа, валута или злато не се нетират с нереализираната печалба от други ценни книжа, валута или злато. В случай на нереализирана загуба по която и да е позиция, включена в отчета за приходите и разходите, нейната средна цена на придобиване се намалява до обменния курс или пазарната цена в края на годината.

Загубите от обезценка се включват в отчета за приходите и разходите и не се отписват през следващите години, освен

ако обезценката намалее и намалението може да се свърже с наблюдаемо събитие, настъпило след първоначалното отчитане на обезценката.

Премиите и отстъпките, произтичащи от закупени ценни книжа, включително тези, класифицирани като притежавани до падеж, се изчисляват и се представят като част от приходите от лихви и се амортизират през остатъчния срок на активите.

ОБРАТНИ ТРАНСАКЦИИ

Обратните трансакции са операции, при които ЕЦБ купува или продава активи по споразумения за обратно изкупуване (репо-сделки) или извършва кредитни операции срещу обезпечение.

При репо-сделките ценните книжа се продават срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратното им изкупуване от контрагента по договорена цена и на определена бъдеща дата. Репо-сделките се отразяват като приет обезпечен депозит в пасивите на баланса и също водят до разходи за лихви в отчета за приходите и разходите. Ценните книжа, продадени в резултат на такова споразумение, остават в баланса на ЕЦБ.

При обратните репо-сделки ценните книжа се купуват срещу парични средства, като същевременно се сключва споразумение за обратната им продажба на контрагента по договорена цена на определена бъдеща дата. Обратните репо-сделки се отразяват като обезпечени кредити в активите на баланса, но не се включват в портфейла от ценни книжа на ЕЦБ. Те пораждаат приходи от лихви в отчета за приходите и разходите.

Обратните трансакции (включително трансакции по заемане на ценни книжа), осъществени съгласно автоматизираната програма за заемане на ценни книжа, се отразяват в баланса само когато обезпечението се предоставя под формата на парични средства по сметка на ЕЦБ.

През 2009 г. ЕЦБ не е получавала парични средства като обезпечение във връзка с такива трансакции.

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Валутните инструменти, а именно валутни форуърдни трансакции, форуърд частта на валутни суапове и други валутни инструменти, свързани с обмяната на една валута в друга на определена бъдеща дата, се включват в нетната валутна позиция с цел изчисляване на валутните печалби и загуби.

Лихвените инструменти се преоценяват инструмент по инструмент. Ежедневните промени в маржовете на отклонение на отворените лихвени фючърсни договори се записват в отчета за приходите и разходите. Оценка на форуърдните трансакции с ценни книжа и на лихвените суапове се извършва въз основа на общоприети методи за оценка, като се използват наблюдаеми пазарни цени и курсове и дисконтови фактори от датите за плащане до датата на оценка.

СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

Активите и пасивите се коригират за събития, настъпили между датата на годишния баланс и датата, на която Управителният съвет одобрява финансовите отчети, ако към датата на баланса такива събития се отразяват съществено върху състоянието на активите и пасивите.

Важни събития, настъпили след датата на баланса, които не се отразяват съществено върху състоянието на активите и пасивите към датата на баланса, се посочват в бележките.

САЛДА В РАМКИТЕ НА ЕСЦБ/ЕВРОСИСТЕМАТА

Трансакциите в рамките на ЕСЦБ представляват презгранични трансакции между две централни банки от ЕС. Те се обработват предимно чрез TARGET2 – Трансевропейската автоматизирана система за брутен сетълмент на експресни преводи в реално време (виж глава 2 от Годишния

доклад) – и пораждат двустранни салда по сметките между съответните централни банки от ЕС, свързани с TARGET2. Такива двустранни салда след това се прехвърлят ежедневно на ЕЦБ, така че всяка НЦБ остава с една двустранна нетна позиция единствено към ЕЦБ. В счетоводните книги на ЕЦБ тази позиция представлява нетно вземане или задължение на всяка НЦБ към останалите банки от ЕСЦБ.

Деноминирани в евро салда в рамките на ЕСЦБ по сметки на НЦБ от еврозоната при ЕЦБ (с изключение на капитала на ЕЦБ и позициите, възникнали в резултат от прехвърляне на чуждестранни резервни активи към ЕЦБ) се описват като вземания или задължения в рамките на Евросистемата и се отразяват в баланса на ЕЦБ като единствена нетна позиция по активите или пасивите.

Салда в рамките на Евросистемата, произтичащи от разпределянето на евро-банкноти в нея, се включват като единствен нетен актив в показателя *Вземания, свързани с разпределянето на евро-банкноти в рамките на Евросистемата* (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

Салда в рамките на ЕСЦБ по сметки на НЦБ извън еврозоната при ЕЦБ, произтичащи от участието им в TARGET2³, са представени в *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*.

ОТЧИТАНЕ НА ДЪЛГОТРАЙНИ АКТИВИ

Дълготрайните активи с изключение на земята се оценяват по цена на придобиване минус амортизацията. Земята се оценява по цена на придобиване. Амортизацията се изчислява на линейна база, като се започне

3 Към 31 декември 2009 г. НЦБ извън еврозоната, участващи в TARGET2, са: централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*), централната банка на Латвия (*Latvijas Banka*), централната банка на Литва (*Lietuvos bankas*), централната банка на Полша (*Narodowy Bank Polski*) и централната банка на Естония (*Eesti Pank*).

от тримесечието след придобиването и се продължи през периода, за който се очаква активът да бъде достъпен за ползване, както следва:

Компютри, съответно хардуер и софтуер, и моторни превозни средства	4 години
Оборудване, обзавеждане и инсталации в сградите	10 години
Дълготрайни активи на стойност под 10 000 евро	Отписват се в годината на придобиване

Периодът на амортизация по отношение на капитализирани разходи за сгради и основни ремонти, свързани с наетите понастоящем сгради на ЕЦБ, е намален, за да бъдат напълно отписани тези активи преди ЕЦБ да се премести в новата си сграда.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ И ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

ЕЦБ поддържа за своите служители пенсионна програма с предварително определени компенсации. Тя се финансира с активи, съхранявани във фонд за дългосрочни компенсации на служителите.

През 2009 г. ЕЦБ преразгледа пенсионната програма за своите служители, за да осигури дългосрочната ѝ финансова устойчивост. Вследствие на това преразглеждане на 31 май 2009 г. бе отменена действащата тогава пенсионна програма, а съответните права, придобити от работещите в момента служители, бяха запазени.

Новата пенсионна програма за работещите в момента служители и новопостъпилите на работа бе въведена на 1 юни 2009 г. Съгласно новата програма задължителните вноски на ЕЦБ и на служителите се увеличават съответно от 16,5 % на 18 % и от 4,5 % на 6 % от основната заплата. Както при отменената пенсионна програма, и при новата програма персоналът доброволно може да прави допълнителни вноски в схема с предварително определени вноски, която може да се използва за осигуряване на допълнителни компенсации.⁴

БАЛАНС

Задължението, признато в баланса във връзка с пенсионната програма с предварително определени компенсации, представлява настоящата стойност на дължимите компенсации на датата на баланса *минус* справедливата стойност на активите по пенсионната програма, използвани за финансиране на това задължение, коригирана с непризнати актюерски печалби или загуби.

Размерът на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се изчислява ежегодно от независими актюери, като се използва методът на прогнозна условна единица. Настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации се определя, като се дисконтират очакваните бъдещи парични потоци, използвайки лихвените проценти по висококачествени корпоративни облигации, деноминирани в евро, които имат матуритет, подобен на съответното пенсионно задължение.

Актюерските печалби и загуби могат да възникнат от наложени от опита корекции (ако действителните резултати са различни от по-рано направените актюерски допускания) и промени в самите актюерски допускания.

ОТЧЕТ ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

Нетната стойност, отнесена в отчета за приходите и разходите, включва:

- разходите за текущо обслужване на възникващи през годината компенсации;
- лихвата по задължението за предварително определени компенсации според счетоводния лихвен процент;

4 Доброволно внесените средства на всеки служител могат да се използват при пенсиониране за осигуряване на допълнителна пенсия. От този момент нататък тази пенсия се включва в дължимите предварително определени компенсации.

в) очакваната възвръщаемост от активите по пенсионната програма; и

г) всички актюерски печалби и загуби, признати в отчета за приходите и разходите, чрез използване на метода на 10 % коридор.

МЕТОД НА 10 % КОРИДОР

Нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби, които са по-големи от: а) 10 % от настоящата стойност на задължението по предварително определени компенсации, и б) 10 % от справедливата стойност на използваните в пенсионната програма активи, трябва да се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

ПЕНСИИ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ И ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ, СВЪРЗАНИ С ПЛАЩАНИЯ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

Налице са финансово необезпечени споразумения за изплащането на пенсии на членове на Изпълнителния съвет на ЕЦБ и за обезщетение при нетрудоспособност на служителите. Очакваните разходи за тези плащания се натрупват през мандата/прослуженото време на членовете на Изпълнителния съвет/на служителите, като се използва счетоводен подход, подобен на този за пенсионната програма с предварително определени компенсации. Актюерските печалби и загуби се признават по посочения по-горе начин.

Тези задължения се оценяват ежегодно от независими актюери, за да се определи съответното задължение във финансовите отчети.

БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

ЕЦБ и НЦБ от еврозоната, които заедно образуват Евросистемата, емитират евробанкноти.⁵ Общата стойност на евробанкнотите в обращение се разпределя между централните банки от Евросистемата в последния работен ден на всеки месец

в съответствие с алгоритъма за разпределяне на банкнотите.⁶

На ЕЦБ е разпределен дял от 8 % от общата стойност на евробанкнотите в обращение, който е включен в показателя *Банкноти в обращение* в пасива на баланса. Делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти е обезпечен с вземания от НЦБ. Тези лихвоносни вземания⁷ са включени в подточка *Вземания във връзка с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата* (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). Приходите от лихви по тези вземания се включват в показателя *Нетен доход от лихви*. Този доход е дължим на НЦБ за финансовата година, за която е начислен, но се разпределя на втория работен ден от следващата година.⁸ Той се разпределя изцяло, освен в случаите, когато нетната печалба на ЕЦБ за годината е по-малка от дохода от евробанкноти в обращение, и Управителният съвет може да вземе решение за извършване на трансфери за провизиране срещу валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, както и/или за приспадане от този доход на разходите, направени от ЕЦБ във връзка с емитирането и доставянето на евробанкноти.

5 Решение ЕЦБ/2001/15 от 6 декември 2001 г. относно емитирането на евробанкноти, ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 52, изменено.

6 Алгоритъм за разпределяне на банкнотите означава процентите, които се получават, като се вземе предвид делът на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти и се приложи алгоритъмът за записване на капитала спрямо дела на НЦБ в тази обща емисия.

7 Решение ЕЦБ/2001/16 от 6 декември 2001 г. относно разпределянето на паричния доход на националните централни банки на участващите държави-членки от финансовата 2002 година, ОВ L 337, 20.12.2001 г., стр. 55, изменено.

8 Решение ЕЦБ/2005/11 от 17 ноември 2005 г. относно разпределянето на дохода на Европейската централна банка от евробанкноти в обращение между националните централни банки на участващите държави-членки, ОВ L 311, 26.11.2005 г., стр. 41.

ПРЕКЛАСИФИКАЦИИ

Приходите от лихви и разходите за лихви в чуждестранна валута, произтичащи от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари и швейцарски франкове, преди се записваха в раздела *Доход от лихви по чуждестранни резервни активи*. ЕЦБ взе решение да прекласифицира тези показатели в разделите *Други приходи от лихви* и *Други разходи за лихви*,⁹ за да може единствено приходите от лихви, възникващи от управлението на чуждестранни резерви, да се вписват в раздела *Доход от лихви по чуждестранни резервни активи*. Съпоставимите стойности за 2008 г. са коригирани както следва:

	Публикувано през 2008 г. евро	Корекции вследствие на прекласифициране евро	Преизчислени стойности евро
Приходи от лихви по резерви в чуждестранна валута	997 075 442	39 347 830	1 036 423 272
Приходи от лихви, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата	2 230 477 327	0	2 230 477 327
Други приходи от лихви	8 430 894 437	1 526 086 690	9 956 981 127
<i>Приходи от лихви</i>	<i>11 658 447 206</i>	<i>1 565 434 520</i>	<i>13 223 881 726</i>
Плащания, произтичащи от вземанията на НЦБ във връзка с прехвърлянето на валутни резерви	(1 400 368 012)	0	(1 400 368 012)
Други разходи за лихви	(7 876 884 520)	(1 565 434 520)	(9 442 319 040)
<i>Разходи за лихви</i>	<i>(9 277 252 532)</i>	<i>(1 565 434 520)</i>	<i>(10 842 687 052)</i>
Нетен доход от лихви	2 381 194 674	0	2 381 194 674

ДРУГИ ВЪПРОСИ

Имайки предвид ролята на ЕЦБ като централна банка, Изпълнителният съвет счита, че публикуването на отчета за паричните потоци не би предоставило

на читателите на финансовите отчети допълнителна релевантна информация.

В съответствие с член 27 от Устава на ЕЦБ и въз основа на препоръка на Управителния съвет Съветът на ЕС одобрява назначаването на PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft за външен одитор на ЕЦБ за период от пет години, който приключва в края на финансовата 2012 година.

⁹ Прекласификациите са в съответствие със счетоводната политика на ЕЦБ, определена в Решение ЕЦБ/2006/17, ОВ L 348, 11.12.2006 г., стр. 38 (изменено).

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ БАЛАНСА

I ЗЛАТО И ВЗЕМАНИЯ В ЗЛАТО

Към 31 декември 2009 г. ЕЦБ притежава 16 122 146 унции¹⁰ чисто злато (17 156 546 унции през 2008 г.). Спадът е резултат от: а) извършени продажби на 1 141 248 унции чисто злато, съгласно Споразумението на централните банки за продажба на злато, влязло в сила на 27 септември 2004 г., по което ЕЦБ е страна; б) прехвърлянето от централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) към ЕЦБ на 106 848 унции чисто злато¹¹ при въвеждането на единната валута в Словакия, в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ. Полученото в резултат от тези трансакции намаление на равностойността в евро на наличностите се компенсира напълно със значителното повишаване цената на златото през 2009 г. (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

2 ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ И НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

ВЗЕМАНИЯ ОТ МВФ

Този актив представя наличностите на ЕЦБ от специални права на тираж (СПТ) към 31 декември 2009 г. Той произтича от двустранното споразумение с Международния валутен фонд (МВФ) за покупко-продажба на СПТ, с което МВФ е упълномощен да организира продажби и да извършва покупки на СПТ срещу евро от името на ЕЦБ в границите на определени минимални и максимални равнища на наличностите. СПТ представляват кошница от валути. Стойността им се определя като претеглен сбор от курсовете на четири основни валути (евро, японска йена, британска лира и щатски долар). За счетоводни цели СПТ се приемат за чуждестранна валута (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

САЛДА В БАНКИ И ИНВЕСТИЦИИ В ЦЕННИ КНИЖА, ВЪНШНИ КРЕДИТИ И ДРУГИ ЧУЖДЕСТРАННИ АКТИВИ; И ВЗЕМАНИЯ ОТ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Тези две статии включват салда в банки и кредити, деноминирани в чуждестранна валута, както и инвестиции в ценни книжа, деноминирани в щатски долари и японски йени.

Вземания от нерезиденти на еврозоната	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	845 908 975	5 808 582 148	(4 962 673 173)
Депозити на паричния пазар	636 977 905	573 557 686	63 420 219
Обратни репо сделки	0	379 961 453	(379 961 453)
Инвестиции в ценни книжа	33 626 640 241	34 501 999 345	(875 359 104)
Всичко	35 109 527 121	41 264 100 632	(6 154 573 511)

Вземания от резиденти на еврозоната	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки	677 846	619 534	58 312
Депозити на паричния пазар	3 292 915 630	22 225 263 177	(18 932 347 547)
Всичко	3 293 593 476	22 225 882 711	(18 932 289 235)

Стойността на разплащателните сметки, държани от нерезиденти на еврозоната, намалена основно вследствие на следните фактори:

- Към 31 декември 2008 г. разплащателните сметки включват сумата от 3,9 млрд. евро, възникваща от плащането на частта в датски крони на суап операциите с централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*).¹² Към 31 декември 2009 г.

¹⁰ Това съответства на 501,5 тона.

¹¹ Прехвърлянето на обща стойност 66,5 млн. евро беше извършено с действие от 1 януари 2009 г.

¹² През 2008 г. е сключено реципрочно валутно споразумение (суап линия) между централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*) и ЕЦБ. Съгласно това споразумение ЕЦБ предоставя на централната банка на Дания (*Danmarks Nationalbank*) средства в евро срещу датски крони за периода на операциите. Получените средства са използвани в подкрепа на мерките за подобряване на ликвидността на краткосрочните пазари в евро.

няма останали неуредени такива суап операции;

(b) Салдата в швейцарски франкове,¹³ възникващи във връзка със суап споразумението, сключено с Швейцарската национална банка, са по-малки в резултат на значително намаления размер на неуредените операции към 31 декември 2009 г. (виж приложение 10 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Поевтиняването на японската йена и на щатския долар спрямо еврото и намаляването на нереализираните печалби по ценните книжа (виж приложение 15 *Сметки за преоценка*) също допринесоха за намаляването на общата стойност на тези показатели.

Към 31 декември 2008 г. депозитите, свързани с операции на централните банки от Евросистемата за осигуряване на ликвидност в щатски долари на кредитни институции в еврозоната, са включени в компонента депозити на паричния пазар при резиденти на еврозоната. Към 31 декември 2009 г. няма останали неуредени подобни депозити, което доведе до значителното намаление на стойността на този компонент.

Също така при въвеждането на единната валута в Словакия, считано от 1 януари 2009 г., централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) прехвърли на ЕЦБ чуждестранни резервни активи, деноминирани в щатски долари, на обща стойност 376,6 млн. евро, в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ.

Нетните валутни наличности¹⁴ на ЕЦБ в щатски долари и японски йени към 31 декември 2009 г. са, както следва:

	млн. валутни единици
Щатски долар	43 123
Японска йена	1 093 848

3 ВЗЕМАНИЯ ОТ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2008 г. този показател се състои главно от вземане в размер на 460 млн. евро от централната банка на Унгария (*Magyar Nemzeti Bank*) във връзка със сключеното с ЕЦБ споразумение за операции по обратно изкупуване. Споразумението осигурява на централната банка на Унгария (*Magyar Nemzeti Bank*) улеснение, по което може да заеме до 5 млрд. евро в подкрепа на вътрешните си операции за осигуряване на ликвидност в евро. Към 31 декември 2009 г. няма останали неуредени вземания във връзка с това.

4 ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ ОТ КРЕДИТНИ ИНСТИТУЦИИ В ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2009 г. това вземане се състои от една разплащателна сметка при резидент на еврозоната.

5 ЦЕННИ КНИЖА НА РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2009 г. този показател се състои от ценни книжа, придобити

13 Салдата в швейцарски франкове отразяват мерките за контрол на риска, прилагани от ЕЦБ в нейните търгове за валутни суапове в евро/швейцарски франкове под формата на първоначален марж от 5 % при едноседмичните операции.

14 Активи минус пасиви, деноминирани в съответната чуждестранна валута, които подлежат на валутна преоценка. Те са включени в показателите *Вземания от нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Вземания от резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Начисления и разходи за бъдещи периоди*, *Задължения към резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, *Разлика от преоценка на задбалансови инструменти* (Пасиви) и *Начисления и приходи за бъдещи периоди*, като се вземат предвид и валутните форуърди и суапове по задбалансови показатели. Не са включени резултатите от ценовата преоценка на печалби от финансови инструменти, деноминирани в чуждестранна валута.

от ЕЦБ в рамките на програмата за закупуване на обезпечени облигации, обявена от Управителния съвет на 4 юни 2009 г. Съгласно тази програма ЕЦБ и НЦБ започват, за целите на паричната политика, да закупуват емитирани в еврозоната обезпечени облигации, деноминирани в евро. Очаква се покупките да бъдат напълно завършени до края на юни 2010 г.

Управителният съвет взе решение да класифицира обезпечените облигации като притежавани до падеж (виж *Ценни книжа* в бележките по счетоводната политика). Към 31 декември 2009 г. не са налице обективни данни, че тези активи са обезценени.

обращение в бележките по счетоводната политика).

	2009 г. евро	2008 г. евро
Дължимо от НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	317 085 135 903	420 833 781 929
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с TARGET2	(309 938 011 037)	(185 532 591 178)
Дължимо на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на дохода на ЕЦБ от евробанкноти	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)	6 359 967 425	234 095 515 333

6 ВЗЕМАНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

ВЗЕМАНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Този показател включва вземания на ЕЦБ към НЦБ от еврозоната, свързани с разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

ДРУГИ ВЗЕМАНИЯ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА (НЕТО)

През 2009 г. този показател се състои главно от салдата в TARGET2 на НЦБ от еврозоната към ЕЦБ (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). Намалението по тази позиция се дължи основно на намаление при неуредените суми, свързани с насрещни суап трансакции, извършени с НЦБ във връзка с операции по предоставяне на ликвидност в щатски долари (виж приложение 10 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Този показател включва също сумата, дължима на НЦБ от еврозоната във връзка с междинното разпределение на дохода на ЕЦБ от евробанкноти (виж *Банкноти в*

7 ДРУГИ АКТИВИ

ДЪЛГОТРАЙНИ МАТЕРИАЛНИ АКТИВИ

На 31 декември 2009 г. тези активи обхващат следните показатели:

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Цена на придобиване			
Земля и сгради	168 811 800	159 972 149	8 839 651
Компютри (хардуер и софтуер)	182 723 860	174 191 055	8 532 805
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	29 786 515	28 862 720	923 795
Незавършено капитално строителство	105 158 742	83 407 619	21 751 123
Други дълготрайни активи	3 668 526	3 577 485	91 041
Цена на придобиване, общо	490 149 443	450 011 028	40 138 415
Натрупана амортизация			
Земля и сгради	(70 731 976)	(59 885 983)	(10 845 993)
Компютри (хардуер и софтуер)	(169 735 407)	(160 665 542)	(9 069 865)

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Оборудване, обзавеждане, инсталации и моторни превозни средства	(27 593 378)	(26 618 732)	(974 646)
Други дълготрайни активи	(201 762)	(150 427)	(51 335)
Натрупана амортизация, общо	(268 262 523)	(247 320 684)	(20 941 839)
Нетна балансова стойност	221 886 920	202 690 344	19 196 576

Стойността в категорията *Земя и сгради* се е увеличила главно вследствие на окончателното плащане, свързано с придобиването на земя за новата сграда на ЕЦБ.

Увеличението в категорията *Незавършено капитално строителство* се дължи основно на дейностите, свързани с новата сграда на ЕЦБ. Прехвърлянето от тази категория към съответните раздели дълготрайни активи става след влизането на активите в употреба.

ДРУГИ ФИНАНСОВИ АКТИВИ

Този показател се състои от инвестициите на собствените на средства на ЕЦБ, държани срещу капитала и резервите на ЕЦБ (виж приложение 13 *Други задължения*), както и от други финансови активи, които включват 3211 акции в Банката за международни разплащания (БМР) на цена на придобиване 41,8 млн. евро.

Основните компоненти на този показател са, както следва:

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Разплащателни сметки в евро	8 748 115	4 936 630	3 811 485
Депозити на паричния пазар в евро	0	150 000 000	(150 000 000)
Ценни книжа, деноминирани в евро	11 295 095 956	9 675 505 128	1 619 590 828

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Обратни репо- сделки в евро	470 622 051	479 293 075	(8 671 024)
Други финансови активи	41 985 562	42 124 863	(139 301)
Всичко	11 816 451 684	10 351 859 696	1 464 591 988

Нетното нарастване на този показател се дължи главно на инвестирането в портфейла от собствени средства на сума, съответстваща на прехвърлената към провизиите на ЕЦБ срещу валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск през 2008 г. и приходите, получени от портфейла от собствени средства през 2009 г.

РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Този показател е съставен основно от промени в оценката на неуредените към 31 декември 2009 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменни курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика).

Печалбите от преценка при неуредените трансакции по лихвени суапове също са включени в този показател (виж приложение 20 *Лихвени суапове*).

НАЧИСЛЕНИЯ И РАЗХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

През 2009 г. тази позиция включва вземания по начислени лихви върху салдата на *TARGET2*, дължими от НЦБ в еврозоната за последния месец на 2009 г., в размер на 261,6 млн. евро (648,9 млн. евро през 2008 г.) и вземания по начислени лихви върху вземания на ЕЦБ във връзка

с разпределението на евробанкноти в рамките на Евросистемата за последното тримесечие на годината (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика) на стойност 157,8 млн. евро (500,4 млн. евро през 2008 г.).

В този показател се включва и начислената лихва по ценни книжа (виж също приложение 2 *Вземания от нерезиденти и резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро* и приложение 7 *Други активи*), както и други финансови активи.

ДРУГИ

Този показател е съставен основно от начисленото междинно разпределение на дохода на ЕЦБ от евробанкноти (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика и приложение 6 *Вземания в рамките на Евросистемата*).

Този показател също така включва положителни салда, свързани с неуредени към 31 декември 2009 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

В този раздел е включено и вземане от Федералното министерство на финансите на Германия във връзка с възстановим данък върху добавената стойност и заплатени други косвени данъци. Такива данъци са възстановими съгласно условията на член 3 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, който се прилага за ЕЦБ по силата на член 39 от Устава на ЕСЦБ.

8 БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

Този показател включва 8 % дял на ЕЦБ от всички евробанкноти в обращение (виж *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика).

9 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ ДРУГИ РЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Този показател се състои от депозити на членове на Евробанковата асоциация (*EBA*), които се използват за предоставяне на ЕЦБ на обезпечение при извършването на плащания от *EBA* чрез системата *TARGET2*.

10 ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЕВРО

Към 31 декември 2009 г. този показател се състои главно от задължения към Федералния резерв на стойност 4,5 млрд. евро (219,7 млрд. евро през 2008 г.) във връзка със срочното улеснение чрез аукцион (*Term Auction Facility*) в щатски долари. В рамките на тази програма Федералният резерв предостави на ЕЦБ щатски долари посредством временно реципрочно валутно споразумение (суап линия) с цел да се осигури краткосрочно финансиране в щатски долари на контрагентите в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществи насрещни (*back-to-back*) суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използваша получените средства, за да извършат операции за предоставяне на ликвидност в щатски долари във вид на обратни сделки и суапове с контрагенти от Евросистемата. В резултат на насрещните суап трансакции между ЕЦБ и НЦБ възникнаха салда в рамките на Евросистемата между ЕЦБ и НЦБ, отчетени в *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)*.

В този раздел е включено и задължение към Швейцарската национална банка в размел на 1,8 млрд. евро (18,4 млрд. евро

през 2008 г.). Швейцарската национална банка предостави швейцарски франкове по силата на споразумение за суап с цел предоставяне на краткосрочно финансиране в швейцарски франкове на контрагенти в Евросистемата. Едновременно с това ЕЦБ осъществи суап трансакции с НЦБ от еврозоната, които използваха получените средства, за да извършат с контрагенти от Евросистемата операции за предоставяне на ликвидност в швейцарски франкове срещу парични средства в евро във вид на суапове. В резултат на суап трансакциите между ЕЦБ и НЦБ възникнаха салда в рамките на Евросистемата, отчетени в *Други вземания в рамките на Евросистемата (нето)*. В допълнение, през 2008 г. този показател включва задължения към Швейцарската национална банка в размер на 15,4 млрд. евро, възникнали от влягането в ЕЦБ на средства в евро, получени от Швейцарската национална банка при операции с други контрагенти. Към 31 декември 2009 г. няма останали неуредени свързани с това задължения.

Това намаляване на стойността на споменатите по-горе задължения през 2009 г. отразява намаляващото търсене на ликвидност в щатски долари и швейцарски франкове между контрагентите на Евросистемата.

Останалата част от този показател отразява салдата на НЦБ извън еврозоната в ЕЦБ, произтичащи от обработени посредством системата TARGET2 трансакции (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика).

II ЗАДЪЛЖЕНИЯ КЪМ РЕЗИДЕНТИ И НЕРЕЗИДЕНТИ НА ЕВРОЗОНАТА, ДЕНОМИНИРАНИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Тези два показателя включват главно споразумения за обратно изкупуване с резиденти и нерезиденти на еврозоната във връзка с управлението на валутните резерви на ЕЦБ.

12 ЗАДЪЛЖЕНИЯ В РАМКТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Това са задълженията към НЦБ от еврозоната, възникнали от това, че те са прехвърлили на ЕЦБ чуждестранни резервни активи при присъединяването си към Евросистемата. Те се олихвяват по последния пределен лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране след корекция за отразяване на нулевата възвръщаемост на компонента злато (виж приложение 24 *Нетен доход от лихви*).

Поради корекцията на теглата на НЦБ в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ (виж приложение 16, *Капитал и резерви*) и прехвърлянето от страна на централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) на чуждестранни резервни активи при приемането на единната валута в Словакия, с решение на Управителния съвет в съответствие с член 30 от Устава на ЕСЦБ общата стойност на задълженията е увеличена на 40 204 457 215 евро.

	от 1 януари 2009 г. евро	31 декември 2008 г. ¹⁾ евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>)	1 397 303 847	1 423 341 996
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	10 909 120 274	11 821 492 402
Централна банка и администрация за финансови услуги на Ирландия (<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>)	639 835 662	511 833 966
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1 131 910 591	1 046 595 329
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	4 783 645 755	4 349 177 351
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	8 192 338 995	8 288 138 644
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	7 198 856 881	7 217 924 641

	от 1 януари 2009 г. евро	31 декември 2008 г. ¹⁾ евро
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	78 863 331	71 950 549
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	100 638 597	90 730 275
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta</i>)	36 407 323	35 831 258
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	2 297 463 391	2 243 025 226
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1 118 545 877	1 161 289 918
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1 008 344 597	987 203 002
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	189 410 251	183 995 238
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	399 443 638	-
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki</i>)	722 328 205	717 086 011
Всичко	40 204 457 215	40 149 615 805

1) Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. В резултат на закръгляването сборът на компонентите може да не се равнява на общата сума.

Вземането на централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) беше определено на 399 443 638 евро, за да се гарантира, че съотношението между това вземане и общия размер на вземането, записано в полза на другите НЦБ, които са приели еврото, ще бъде равно на съотношението между теглото на централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ и общото тегло в него на останалите участващи НЦБ. Разликата между вземането и стойността на прехвърлените активи (виж приложение 1 *Злато и вземания в злато* и приложение 2 *Вземания от нерезиденти и резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*) се приема за част от вноските на централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*), дължими съгласно член 49.2 от Устава на ЕСЦБ, за

резервите и провизиите, еквивалентни на резервите на ЕЦБ, налични към 31 декември 2008 г. (вж. приложение 14 *Провизии* и приложение 15 *Сметки за преоценка*).

13 ДРУГИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ

РАЗЛИКИ ОТ ПРЕОЦЕНКИ НА ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

Този показател е съставен основно от промени в оценката на неуредените към 31 декември 2009 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Промените в оценката произтичат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по обменни курсове към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, получени от преобразуването на трансакциите по средната цена на съответната чуждестранна валута на тази дата (виж *Активи и пасиви в злато и чуждестранна валута* в бележките по счетоводната политика и приложение 7 *Други активи*).

В този показател са включени също загуби от оценка на валутни суапове.

НАЧИСЛЕНИЯ И ПРИХОДИ ЗА БЪДЕЩИ ПЕРИОДИ

Този показател включва главно лихви, платими на НЦБ във връзка с техни вземания, свързани с прехвърляне на валутни резерви (виж приложение 12 *Задължения в рамките на Евросистемата*), на стойност 443 млн. евро (при 1400,4 млн. евро през 2008 г.). Той включва също начисления по салдата, дължими на НЦБ във връзка с TARGET2 на стойност 259,7 млн. евро (при 570,8 млн. евро през 2008 г.), начисления по финансови инструменти и други начисления.

В този показател е включена и сумата от 15,3 млн. евро, предоставена на ЕЦБ от градската управа на Франкфурт за съхраняването на сградата *Grossmarkthalle*, която е паметник на културата, във връзка със строителството на новата сграда на ЕЦБ.

Тази сума ще се нетира със себестойността на сградата при въвеждането ѝ в експлоатация (виж приложение 7 *Други активи*).

ДРУГИ

Този показател включва отрицателни салда, свързани с неуредени към 31 декември 2009 г. трансакции по валутни суапове и форуърди (виж приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези салда са резултат от преобразуването на такива трансакции в еквивалента им в евро по средната стойност на съответната валута към датата на баланса, в съпоставка със стойностите в евро, по които трансакциите са осчетоводени първоначално (виж *Задбалансови инструменти* в бележките по счетоводната политика).

Този показател включва също неуредени репо-сделки на стойност 146,6 млн. евро (спрямо 337,6 млн. евро през 2008 г.), извършени във връзка с управлението на собствените средства на ЕЦБ (виж приложение 7 *Други активи*), и нетните пасиви на ЕЦБ във връзка със задълженията по пенсионната програма, описани по-долу.

ПЕНСИОННА ПРОГРАМА НА ЕЦБ И ДРУГИ КОМПЕНСАЦИИ СЛЕД ПЕНСИОНИРАНЕ

Сумите, признати в баланса във връзка със задълженията на ЕЦБ по пенсионната програма (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ и други компенсации след пенсиониране* в бележките по счетоводната политика), са, както следва:

	2009 г. млн. евро	2008 г. млн. евро
Настояща стойност на задълженията	443,9	317,0
Справедлива стойност на активите по пенсионната програма	(333,2)	(226,7)
Непризнати актюерски печалби/(загуби)	(24,0)	7,6
Задължения, признати в баланса	86,7	97,9

Настоящата стойност на задълженията включва финансово неосигурени задължения в размер на 44,9 млн. евро (при 42,3 млн. евро през 2008 г.), свързани с пенсии на членове на Изпълнителния съвет и компенсации на персонала при нетрудоспособност.

Сумите, признати в отчета за приходите и разходите през 2009 г. и 2008 г. във връзка с *Разходи за текущо обслужване, Лихви по задължения, Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма и Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината*, са, както следва:

	2009 г. млн. евро	2008 г. млн. евро
Разходи за текущо обслужване	24,7	24,7
Лихви по задължения	14,2	10,7
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	(9,9)	(10,0)
Нетни актюерски (печалби)/загуби, признати през годината	(0,3)	(1,1)
Всичко, включено в Разходи за персонала	28,7	24,3

В съответствие с метода на 10 % коридор (виж *Пенсионна програма на ЕЦБ и други компенсации след пенсиониране* в бележките по счетоводната политика), нетните натрупани непризнати актюерски печалби и загуби, които са по-големи от: а) 10 % от настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации, и б) 10 % от справедливата стойност на активите по пенсионната програма, се амортизират през очакваната средна продължителност на оставащия трудов стаж на участващите служители.

Промените в настоящата стойност на задължението по пенсионната програма с предварително определени компенсации са, както следва:

	2009 г. млн. евро	2008 г.: млн. евро
Начално задължение по пенсионната програма с предварително определени компенсации	317,0	285,8
Разходи за обслужване	24,7	24,7
Разходи за лихви	14,2	10,7
Вноски, изплащани от участниците в програмата	21,5	17,9
Други нетни изменения в пасивите, представляващи вноски на участниците в програмата	(26,6)	(12,3)
Изплатени компенсации	(3,9)	(3,8)
Актьорски (печалби)/загуби	97,0	(6,0)
Крайно задължение по пенсионната програма с предварително определени компенсации	443,9	317,0

Измененията в справедливата стойност на активите по програмата са, както следва:

	2009 г. млн. евро	2008 г. млн. евро
Начална справедлива стойност на активите по пенсионната програма	226,7	229,8
Очаквана възвръщаемост	9,9	10,0
Актьорски печалби/(загуби)	65,7	(32,7)
Вноски, изплащани от работодателя	39,7	17,5
Вноски, изплащани от участниците в програмата	21,3	17,8
Изплатени компенсации	(3,5)	(3,4)
Други нетни изменения в активите, представляващи вноски на участниците в програмата	(26,6)	(12,3)
Крайна справедлива стойност на активите по пенсионната програма	333,2	226,7

За 2009 г. актьорските загуби от задължението за изплащане на предварително определени компенсации са в размер на 97 млн. евро. Тази сума отразява въздействието на а) понижаването на дисконтовия процент от 5,75 % на 5,50 %, довело до повишаване на стойността на задължението; б) по-голямото от очакваното нарастване на гарантираните компенсации; в) изричното включване на задълженията, възникващи във връзка с компенсациите за лицата на издръжка на участниците в пенсионната програма.

До 2009 г. (нетното) задължение по компенсациите за лицата на издръжка е смятано за незначително и поради това не е било включено изрично. Тъй като това задължение е нараснало, е взето решение то да бъде включено официално в изчисляването на задължението за изплащане на предварително определени компенсации. По същия начин изричното включване на съответните активи в актьорската оценка е довело до актьорски печалби от активите по пенсионната програма в размер на 42,1 млн. евро от общо 65,7 млн. евро актьорски печалби за 2009 г.

В резултат на прилагането на годишната капиталова гаранция на 31 декември 2008 г. и като се има предвид загубата на капитал в основните сметки на участниците в пенсионната програма Управителният съвет, действайки по актьорска препоръка и в съответствие с правилата на пенсионната програма на ЕЦБ, реши през 2009 г. да направи допълнителна вноска от около 19,9 млн. евро от общите активи на ЕЦБ. Тази вноска доведе до нарастване на изплатените през 2009 г. вноски от ЕЦБ в сравнение с 2008 г.

При изготвянето на оценките, посочени в това приложение, актьорите използват приетите от Изпълнителния съвет допускания за целите на отчитането и оповестяването на данните. Основните допускания, използвани при изчисляването на схемата за задълженията към персонала, са следните:

	2009 г. %	2008 г. %
Дисконтов процент	5,50	5,75
Очаквана възвръщаемост от активите по пенсионната програма	6,50	6,50
Бъдещо общо повишение на заплатите ¹	2,00	2,00
Бъдещо увеличение на пенсиите	2,00	2,00

1) В допълнение към това се допуска възможно индивидуално повишение на заплатите между 0 % и 2,25 % годишно, в зависимост от възрастта на участващите в пенсионната програма.

14 ПРОВИЗИИ

Този показател обхваща провизиите за валутен, лихвен, кредитен и свързан с цената на златото риск, както и други провизии. Последните включват подходящи провизии по договорното задължение на ЕЦБ да възстанови в първоначалното им състояние сградите, в които в момента се помещава, след като ги освободи и се премести в новата си сграда.

Към 31 декември 2005 г. Управителният съвет, вземайки предвид голямата експозиция на ЕЦБ на валутен, лихвен и свързан с цената на златото риск, както и размера на сметките ѝ за преоценка, счете за уместно да сформира провизии за тези видове риск. През 2009 г., след създаването на програмата за изкупуване на обезпечени облигации (виж приложение 5 *Ценни книжа на резиденти на еврозоната, деноминирани в евро*), Управителният съвет реши да разшири обхвата на провизиите за риск, така че те да обхванат и кредитния риск. Провизиите ще се използват до необходимата според Управителния съвет степен за компенсиране на реализирани и нереализирани бъдещи загуби, по-специално загуби от оценка, които не са покрити със сметки за преоценка. Въз основа на оценката на ЕЦБ за експозицията ѝ на гореспоменатите рискове всяка година се преразглежда дали продължава необходимостта от такива провизии и какъв да бъде размерът им. При тази оценка се вземат предвид редица фактори, и по-специално нивото на наличност от рискови активи, степента на осъществени експозиции на риск през текущата финансова година, прогнозираните резултати за следващата година и последователно прилагана оценка на риска, включваща изчисления на стойностите под риск (*VaR*) на рисковите активи.¹⁵ Провизиите, заедно с всички суми, държани в общия резервен фонд, не могат да надвишават стойността на капитала на ЕЦБ, внасян от НЦБ от еврозоната.

Към 31 декември 2008 г. провизиите за посочените рискове възлизат на 4 014 961 580 евро. Съгласно член 49.2 от Устава на ЕЦБ централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) изплати вноската в размер на 40 290 173 евро в провизиите с действие от 1 януари 2009 г. В допълнение към това, вземайки предвид а) корекцията на дяловете на НЦБ в капиталовия алгоритъм (виж приложение 16 *Капитал и резерви*) и б) вноската на централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) и отчитайки резултатите от своята оценка, Управителният съвет взе решение да освободи на 31 декември 2009 г. сумата от 34 806 031 евро от провизиите, за да изпълни разпоредбата за максимално допустимия им размер.

Нетният резултат от тези действия е нарастване на размера на провизиите до 4 020 445 722 евро, равен на стойността на внесенния капитал на ЕЦБ, изплатен от НЦБ от еврозоната към 31 декември 2009 г.

15 СМЕТКИ ЗА ПРЕОЦЕНКА

Тези сметки представят салдата за преоценка, произтичащи от нереализирани печалби по активите и пасивите. Съгласно член 49.2 от Устава на ЕЦБ централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) внесе в тези салда сумата от 113,9 млн. евро с действие от 1 януари 2009 г.

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Злато	8 418 303 639	6 449 713 267	1 968 590 372
Чуждестранна валута	2 070 299 334	3 616 514 710	(1 546 215 376)
Ценни книжа и други инструменти	426 648 985	1 286 373 348	(859 724 363)
Всичко	10 915 251 958	11 352 601 325	(437 349 367)

Обменните курсове, използвани за преоценка в края на годината, са следните:

¹⁵ Виж също глава 2 от Годишния доклад на ЕЦБ.

Обменни курсове	2009 г.	2008 г.
Щатски долар за евро	1,4406	1,3917
Японска йена за евро	133,16	126,14
Евро за СПТ	1,0886	1,1048
Швейцарски франк за евро	1,4836	1,4850
Датска крона за евро	Не се използва	7,4506
Евро за унция чисто злато	766,347	621,542

16 КАПИТАЛ И РЕЗЕРВИ

а) ПРОМЕНИ В КАПИТАЛОВИЯ АЛГОРИТЪМ НА ЕЦБ

Съгласно член 29 от Устава на ЕСЦБ дяловете на НЦБ в капиталовия алгоритъм на ЕЦБ се претеглят според дяловете на съответните държави-членки в общото население и БВП на ЕС в равни съотношения съгласно данните, предоставени на ЕЦБ от Европейската комисия. Тези тегла се коригират на всеки пет години¹⁶. Втората подобна корекция след създаването на ЕЦБ е извършена на 1 януари 2009 г. Въз основа на Решение 2003/517/ЕО на Съвета от 15 юли 2003 г. относно статистическите данни, които трябва да се използват за коригиране на алгоритъма за записване на капитала на Европейската централна банка¹⁷, на 1 януари 2009 г. дяловете на НЦБ в капиталовия алгоритъм бяха коригирани, както следва:

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2009 г. %	Капиталов алгоритъм към 31 декември 2008 г. %
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>)	2,4256	2,4708
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	18,9373	20,5211
Централна банка и администрация за финансови услуги на Ирландия (<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>)	1,1107	0,8885
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	1,9649	1,8168
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	8,3040	7,5498

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2009 г. %	Капиталов алгоритъм към 31 декември 2008 г. %
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	14,2212	14,3875
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	12,4966	12,5297
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	0,1369	0,1249
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	0,1747	0,1575
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>)	0,0632	0,0622
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	3,9882	3,8937
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	1,9417	2,0159
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	1,7504	1,7137
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	0,3288	0,3194
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	0,6934	-
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki</i>)	1,2539	1,2448
Общо за НЦБ от еврозоната	69,7915	69,6963
Българска народна банка	0,8686	0,8833
Централна банка на Чехия (<i>Česká národní banka</i>)	1,4472	1,3880
Централна банка на Дания (<i>Danmarks Nationalbank</i>)	1,4835	1,5138
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	0,1790	0,1703
Централна банка на Латвия (<i>Latvijas Banka</i>)	0,2837	0,2813
Централна банка на Литва (<i>Lietuvos bankas</i>)	0,4256	0,4178
Централна банка на Унгария (<i>Magyar Nemzeti Bank</i>)	1,3856	1,3141
Централна банка на Полша (<i>Narodowy Bank Polski</i>)	4,8954	4,8748
Централна банка на Румъния (<i>Banca Națională a României</i>)	2,4645	2,5188
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	-	0,6765

¹⁶ Тези тегла се коригират и когато към ЕС се присъедини нова държава-членка.

¹⁷ ОВ L 181, 19.7.2003 г., стр. 43.

	Капиталов алгоритъм от 1 януари 2009 г. %	Капиталов алгоритъм към 31 декември 2008 г. %
Централна банка на Швеция (<i>Sveriges Riksbank</i>)	2,2582	2,3313
Централна банка на Обединеното кралство (<i>Bank of England</i>)	14,5172	13,9337
Общо за НЦБ извън еврозоната	30,2085	30,3037
Всичко	100,0000	100,0000

Б) КАПИТАЛ НА ЕЦБ

В съответствие с Решение 2008/608/ЕО на Съвета от 8 юли 2008 г., взето в съответствие с член 122, параграф 2 от Договора, на 1 януари 2009 г. Словакия прие единната валута. Съгласно член 49.1 от Устава на ЕСЦБ и правните актове, приети от Управителния съвет на 31 декември 2008 г.¹⁸, централната банка на Словакия (*Národná banka Slovenska*) внесе на 1 януари 2009 г. сумата от 37 216 407 евро, представляваща остатъка от дела ѝ в записания капитал на ЕЦБ.

Коригирането на дяловете на НЦБ в капиталовия алгоритъм във връзка с присъединяването на Словакия към еврозоната доведе до увеличение от 5 100 251 евро на внесенния капитал на ЕЦБ, както показва таблицата по-долу.¹⁹

18 Решение ЕЦБ/2008/33 от 31 декември 2008 г. относно внасянето на капитал, прехвърлянето на чуждестранни резервни активи и вноската за резервите и провизиите на Европейската централна банка от страна на *Národná banka Slovenska*, ОВ L 21, 24.1.2009 г., стр. 83; Споразумение от 31 декември 2008 г. между *Národná banka Slovenska* и Европейската централна банка относно вземането, записано от Европейската централна банка в полза на *Národná banka Slovenska* на основание член 30.3 от Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, ОВ С 18, 24.1.2009 г., стр. 3.

19 Отделните суми са закръглени до най-близкото цяло число в евро. В резултат на закръгляването сборът от междинните суми в таблиците от този раздел може да не се равнява на общата сума.

	Записан капитал от 1 януари 2009 г.	Внесен капитал от 1 януари 2009 г.	Записан капитал към 31 декември 2008 г.	Внесен капитал към 31 декември 2008 г.
	евро	евро	евро	евро
Централна банка на Белгия (<i>Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique</i>)	139 730 385	139 730 385	142 334 200	142 334 200
Централна банка на Германия (<i>Deutsche Bundesbank</i>)	1 090 912 027	1 090 912 027	1 182 149 240	1 182 149 240
Централна банка и администрация за финансови услуги на Ирландия (<i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i>)	63 983 566	63 983 566	51 183 397	51 183 397
Централна банка на Гърция (<i>Bank of Greece</i>)	113 191 059	113 191 059	104 659 533	104 659 533
Централна банка на Испания (<i>Banco de España</i>)	478 364 576	478 364 576	434 917 735	434 917 735
Централна банка на Франция (<i>Banque de France</i>)	819 233 899	819 233 899	828 813 864	828 813 864
Централна банка на Италия (<i>Banca d'Italia</i>)	719 885 688	719 885 688	721 792 464	721 792 464
Централна банка на Кипър (<i>Central Bank of Cyprus</i>)	7 886 333	7 886 333	7 195 055	7 195 055
Централна банка на Люксембург (<i>Banque centrale du Luxembourg</i>)	10 063 860	10 063 860	9 073 028	9 073 028
Централна банка на Малта (<i>Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta</i>)	3 640 732	3 640 732	3 583 126	3 583 126
Централна банка на Нидерландия (<i>De Nederlandsche Bank</i>)	229 746 339	229 746 339	224 302 523	224 302 523
Централна банка на Австрия (<i>Oesterreichische Nationalbank</i>)	111 854 588	111 854 588	116 128 992	116 128 992
Централна банка на Португалия (<i>Banco de Portugal</i>)	100 834 460	100 834 460	98 720 300	98 720 300
Централна банка на Словения (<i>Banka Slovenije</i>)	18 941 025	18 941 025	18 399 524	18 399 524
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	39 944 364	39 944 364	-	-
Централна банка на Финландия (<i>Suomen Pankki</i>)	72 232 820	72 232 820	71 708 601	71 708 601
Общо за НЦБ от еврозоната	4 020 445 722	4 020 445 722	4 014 961 580	4 014 961 580
Българска народна банка	50 037 027	3 502 592	50 883 843	3 561 869
Централна банка на Чехия (<i>Česká národní banka</i>)	83 368 162	5 835 771	79 957 855	5 597 050
Централна банка на Дания (<i>Danmarks Nationalbank</i>)	85 459 278	5 982 149	87 204 756	6 104 333
Централна банка на Естония (<i>Eesti Pank</i>)	10 311 568	721 810	9 810 391	686 727
Централна банка на Латвия (<i>Latvijas Banka</i>)	16 342 971	1 144 008	16 204 715	1 134 330
Централна банка на Литва (<i>Lietuvos bankas</i>)	24 517 337	1 716 214	24 068 006	1 684 760
Централна банка на Унгария (<i>Magyar Nemzeti Bank</i>)	79 819 600	5 587 372	75 700 733	5 299 051
Централна банка на Полша (<i>Narodowy Bank Polski</i>)	282 006 978	19 740 488	280 820 283	19 657 420
Централна банка на Румъния (<i>Banca Națională a României</i>)	141 971 278	9 937 989	145 099 313	10 156 952
Централна банка на Словакия (<i>Národná banka Slovenska</i>)	-	-	38 970 814	2 727 957
Централна банка на Швеция (<i>Sveriges Riksbank</i>)	130 087 053	9 106 094	134 298 089	9 400 866

	Записан капитал от 1 януари 2009 г. евро	Внесен капитал от 1 януари 2009 г. евро	Записан капитал към 31 декември 2008 г. евро	Внесен капитал към 31 декември 2008 г. евро
Централна банка на Обединеното кралство (<i>Bank of England</i>)	836 285 431	58 539 980	802 672 024	56 187 042
Общо за НЦБ извън еврозоната	1 740 206 681	121 814 468	1 745 690 822	122 198 358
Всичко	5 760 652 403	4 142 260 189	5 760 652 403	4 137 159 938

НЦБ извън еврозоната са длъжни да внасят 7 % от записания си капитал като вноски за оперативните разходи на ЕЦБ. В края на 2009 г. тези вноски възлизаха общо на 121 814 468 евро. НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от разпределимата печалба на ЕЦБ, включително приходите, произтичащи от разпределянето на евробанкноти в рамките на Евросистемата, нито са задължени да покриват загуби, претърпени от ЕЦБ.

17 СЪБИТИЯ, НАСТЪПИЛИ СЛЕД ДАТАТА НА БАЛАНСА

ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИКВИДНОСТ В ЩАТСКИ ДОЛАРИ И ШВЕЙЦАРСКИ ФРАНКОВЕ

Управителният съвет взе решение да прекрати след 31 януари 2010 г. провеждането на а) операции по предоставяне на ликвидност в щатски долари, имайки предвид наблюдаваното подобрене във функционирането на финансовия пазар през изминалата година, и б) операции по предоставяне на ликвидност в швейцарски франкове поради намаляващото търсене и подобрените условия на пазарите на финансиране. Вследствие на това скоро след тази дата не останаха неуредени салда, свързани с тези операции (виж приложение 2 *Вземания от нерезиденти и резиденти на еврозоната, деноминирани в чуждестранна валута*, приложение 10 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро* и приложение 21 *Трансакции по валутни суапове и форуърди*). Тези решения относно операциите в щатски долари и швейцарски франкове са съгласувани с други централни банки, сред които съответно с Федералния резерв и Швейцарската национална банка.

ЗАДБАЛАНСОВИ ИНСТРУМЕНТИ

18 АВТОМАТИЗИРАНА ПРОГРАМА ЗА ЗАЕМАНЕ НА ЦЕННИ КНИЖА

Като част от управлението на собствените си средства ЕЦБ сключи споразумение за автоматизирана програма за заемане на ценни книжа, по силата на което определен агент предприема от името на ЕЦБ трансакции по предоставяне в заем на ценни книжа с контрагенти, посочени от ЕЦБ като отговарящи на изискванията. По това споразумение към 31 декември 2009 г. останаха неуредени обратни трансакции на стойност 2,1 млрд. евро (спрямо 1,2 млрд. евро през 2008 г.); (виж *Обратни трансакции* в бележките по счетоводната политика).

19 ЛИХВЕНИ ФЮЧЪРСИ

Лихвените фючърси се използват като част от управлението на валутните резерви и собствените средства на ЕЦБ. Към 31 декември 2009 г. остават неуредени следните трансакции:

Лихвени фючърси в чуждестранна валута	2009 г.	2008 г.	Изменение евро
	Стойност на договора евро	Стойност на договора евро	
Покупки	541 523 368	2 041 082 857	(1 499 559 489)
Продажби	2 706 847 703	1 209 470 518	1 497 377 185

Лихвени фючърси в евро	2009 г.	2008 г.	Изменение евро
	Стойност на договора евро	Стойност на договора евро	
Покупки	25 000 000	50 000 000	(25 000 000)
Продажби	379 000 000	33 000 000	346 000 000

20 ЛИХВЕНИ СУАПОВЕ

Към 31 декември 2009 г. остават неуредени лихвени суапове на договорна стойност 724,4 млн. евро (спрямо 459,3 млн. евро през 2008 г.). Тези трансакции са проведени в контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута.

21 ТРАНСАКЦИИ ПО ВАЛУТНИ СУАПОВЕ И ФОРУЪРДИ

УПРАВЛЕНИЕ НА РЕЗЕРВИТЕ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

В контекста на управлението на резервите на ЕЦБ в чуждестранна валута към 31 декември 2009 г. остават неуредени следните трансакции по валутни суапове и форуърди:

Трансакции по валутни суапове и форуърди	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Вземания	1 017 926 290	358 050 555	659 875 735
Задължения	1 008 562 032	404 319 418	604 242 614

ОПЕРАЦИИ ПО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ЛИКВИДНОСТ

Към 31 декември 2009 г. остават неуредени вземания по форуърди от НЦБ и задължения към Федералния резерв, възникнали във връзка с предоставянето на ликвидност в шатски долари на контрагенти в Евросистемата (виж приложение 10 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

Към 31 декември 2009 г. остават неуредени и вземания по форуърди от НЦБ и задължения към Швейцарската национална банка, възникнали във връзка с предоставянето на ликвидност в швейцарски франкове на контрагенти в Евросистемата (виж приложение 10 *Задължения към нерезиденти на еврозоната, деноминирани в евро*).

22 УПРАВЛЕНИЕ НА ОПЕРАЦИИТЕ ПО ПОЛУЧАВАНЕ И ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КРЕДИТИ

Съгласно член 123, параграф 2 от Договора, в сила до 1 декември 2009 г., и член 21.2 от Устава на ЕСЦБ, заедно с член 9 от

Регламент (ЕО) № 332/2002 на Съвета от 18 февруари 2002 г., последно изменен с Регламент (ЕО) № 431/2009 на Съвета от 18 май 2009 г., ЕЦБ продължава да отговаря за администрирането на операциите на ЕС по получаване и предоставяне на кредити по механизма за средносрочна финансова подкрепа. По тази схема към 31 декември 2009 г. остават неуредени кредити на ЕС за Латвия, Унгария и Румъния на обща стойност 9,2 млрд. евро.

23 ВИСЯЩИ СЪДЕБНИ ПРОИЗВОДСТВА

Document Security Systems Inc. (DSSI) предяви иск пред Първоинстанционния съд на Европейските общности (ПИС) срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди с твърдението, че ЕЦБ е нарушила патент на *DSSI*²⁰ при производството на евробанкноти. ПИС отхвърли иска на *DSSI* срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди.²¹ Понастоящем ЕЦБ предприема действия, за да анулира патента в редица национални юрисдикции. Нещо повече, ЕЦБ твърди категорично, че по никакъв начин не е нарушила патента и следователно ще предприеме защита срещу всеки иск, предявен от *DSSI* пред компетентно национално съдилище.

В резултат на отхвърлянето от ПИС на иска на *DSSI* срещу ЕЦБ за обезщетение за вреди, както и успешните действия досега в определени национални юрисдикции за анулиране на националните патенти на *DSSI*, понастоящем ЕЦБ е убедена, че вероятността за плащане към *DSSI* е малка. ЕЦБ активно следи развитието на продължаващия съдебен процес.

²⁰ Европейски патент на *DSSI* № 0455 750 B1.

²¹ Определение на Първоинстанционния съд от 5 септември 2007 г., Дело T-295/05. Текстът е достъпен на www.curia.europa.eu.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ ОТЧЕТА ЗА ПРИХОДИТЕ И РАЗХОДИТЕ

24 НЕТЕН ДОХОД ОТ ЛИХВИ

ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ ПО РЕЗЕРВИ В ЧУЖДЕСТРАННА ВАЛУТА

Този показател включва приходите от лихви, от които са приспаднати разходите за лихви, по нетните активи на ЕЦБ в чуждестранна валута, както следва:

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Приходи от лихви по разплащателни сметки	1 333 874	10 303 881	(8 970 007)
Приходи от лихви по депозити на паричния пазар	17 682 787	109 653 055	(91 970 268)
Приходи от лихви по обратни репосделки	1 524 055	42 404 485	(40 880 430)
Приходи от лихви от ценни книжа	663 881 906	885 725 044	(221 843 138)
Нетни приходи от лихви по лихвени суапове	7 374 057	2 299 631	5 074 426
Нетни лихви по приходи от суапове и форуърдни трансакции в чуждестранна валута	9 519 685	15 575 487	(6 055 802)
Общо доход от лихви по чуждестранни резервни активи	701 316 364	1 065 961 583	(364 645 219)
Разходи за лихви по разплащателни сметки	(219 800)	(45 896)	(173 904)
Нетни разходи за лихви по репосделки	(880 287)	(29 492 415)	28 612 128
Приходи от лихви по чуждестранни резервни активи (нето)	700 216 277	1 036 423 272	(336 206 995)

Приходите от и разходите за лихви, произтичащи от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари и швейцарски франкове, представяни преди в този показател, са прекласифицирани в *Други приходи от лихви* и *Други разходи за лихви* (виж *Прекласификации* в бележките по счетоводната политика).

ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ЕВРОБАНКНОТИ В РАМКИТЕ НА ЕВРОСИСТЕМАТА

Този показател се състои от приходите от лихви, свързани с дела на ЕЦБ в общата емисия на евробанкноти. Лихвата по вземанията на ЕЦБ във връзка с нейния дял от банкноти се формира според последния пределен лихвен процент по основните операции на Евросистемата по рефинансиране. Спадът на приходите през 2009 г. отразява основно факта, че средният лихвен процент по основните операции по рефинансиране е по-нисък, отколкото през 2008 г.

Тези приходи се разпределят между НЦБ, както е описано в *Банкноти в обращение* в бележките по счетоводната политика. Въз основа на оценката на финансовите резултати на ЕЦБ през 2009 г. Управителният съвет взе решение да разпредели изцяло тази сума между НЦБ от еврозоната според съответните им дялове в капитала на ЕЦБ.

ОЛИХВЯВАНЕ НА ВЗЕМАНИЯТА НА НЦБ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРЕХВЪРЛЯНЕТО НА ВАЛУТНИ РЕЗЕРВИ

В този показател са показани плащанията към НЦБ от еврозоната, произтичащи от техните вземания от ЕЦБ, свързани с чуждестранните резервни активи, прехвърлени в съответствие с член 30.1 от Устава на ЕСЦБ.

ДРУГИ ПРИХОДИ ОТ ЛИХВИ И ДРУГИ РАЗХОДИ ЗА ЛИХВИ

Тези показатели включват приходите от лихви в размер на 4 млрд. евро (спрямо 8 млрд. евро през 2008 г.) и разходите за лихви на стойност 3,7 млрд. евро (спрямо 7,6 млрд. евро през 2008 г.) по салда, възникващи във връзка с *TARGET2* (виж *Салда в рамките на ЕСЦБ/Евросистемата* в бележките по счетоводната политика). Тук са показани също приходите от и разходите по лихви във връзка с други активи и пасиви, деноминирани в евро, както и произтичащите от операциите по предоставяне на ликвидност в щатски долари и швейцарски франкове (виж *Прекласификации* в бележките по счетоводната политика).

25 РЕАЛИЗИРАНИ ПЕЧАЛБИ/(ЗАГУБИ), ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ФИНАНСОВИ ОПЕРАЦИИ

През 2009 г. нетните реализирани печалби/(загуби), произтичащи от финансови операции, са, както следва:

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Реализирани нетни печалби/(загуби) от ценни книжа, лихвени фючърси и лихвени суапове	563 594 643	349 179 481	214 415 162
Реализирани нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото	539 002 475	313 162 603	225 839 872
Реализирани печалби, произтичащи от финансови операции	1 102 597 118	662 342 084	440 255 034

Общото увеличение в реализираните нетни печалби от разлики в обменните курсове и в цената на златото се дължи главно на значителното поскъпване на златото през 2009 г. в съчетание с по-големите продажби на злато през годината (виж приложение 1 *Злато и вземания в злато*).

26 ОБЕЗЦЕНКА НА ФИНАНСОВИ АКТИВИ И ПОЗИЦИИ

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Нереализирани ценови загуби от ценни книжа	(34 163 743)	(2 164 000)	(31 999 743)
Нереализирани ценови загуби от лихвени суапове	(3 774 314)	(476 831)	(3 297 483)
Нереализирани загуби от разлики в обменни курсове	(1 592)	(21 271)	19 679
Общо обезценки	(37 939 649)	(2 662 102)	(35 277 547)

През 2009 г. тези разходи се дължат главно на обезценяване на цената на придобиване на редица ценни книжа, показани в баланса, до пазарната им стойност към 30 декември 2009 г.

27 НЕТНИ РАЗХОДИ ЗА ТАКСИ И КОМИСИОНИ

	2009 г. евро	2008 г. евро	Изменение евро
Приходи от такси и комисиони	679 416	588 052	91 364
Разходи, свързани с такси и комисиони	(695 426)	(737 059)	41 633
Нетни разходи за такси и комисиони	(16 010)	(149 007)	132 997

През 2009 г. приходите в този показател се състоят от санкции, наложени на кредитни институции за неспазване на изискванията за задължителни минимални резерви. Разходите са свързани с такси, платими по разплащателни сметки и във връзка с изпълнението на лихвени фючърси (виж приложение 19 *Лихвени фючърси*).

28 ДОХОД ОТ АКЦИИ И ДЯЛОВИ УЧАСТИЯ

Тук са представени дивидентите, получени от акциите на ЕЦБ в БМР (виж приложение 7 *Други активи*).

29 ДРУГИ ПРИХОДИ

През 2009 г. основният компонент на включените в този показател други приходи е доходът от вноските на другите централни банки за разходите по договор за услуги, управляван централно от ЕЦБ, с външен доставчик на IT-мрежа.

30 РАЗХОДИ ЗА ПЕРСОНАЛА

Този показател включва заплати, надбавки, осигуровки на персонала и различни други разходи, възлизащи на 158,6 млн. евро (при 149,9 млн. евро през 2008 г.). Тук е включена и сумата от 28,7 млн. евро (спрямо 24,3 млн. евро през 2008 г.) признати разходи във връзка с пенсионната програма на ЕЦБ и други компенсации на служители след пенсиониране (виж приложение 13 *Други задължения*). Разходите за персонала

на стойност 1,2 млн. евро (спрямо 1,1 млн. евро през 2008 г.), направени във връзка със строежа на новата сграда на ЕЦБ, са капитализирани и не се включват в този показател. Заплатите и надбавките, включително възнагражденията на висшето ръководство, се формират по принцип според схемата за възнаграждения на Европейския съюз и са сравними с нея.

Членовете на Изпълнителния съвет получават основна заплата и допълнителни надбавки за представителни цели и пребиваване в чужбина. Що се отнася до председателя, вместо надбавки за пребиваване в чужбина му е предоставена официална резиденция, собственост на ЕЦБ. При условията, залегнали в Условията за работа на персонала на Европейската централна банка, членовете на Изпълнителния съвет имат правото да получават надбавки за жилищни нужди, издръжка на дете и образование, в зависимост от индивидуалния случай. Основните заплати подлежат на облагане с данък в полза на Европейския съюз, както и на отчисления за вноски за пенсия, здравно осигуряване и застраховки срещу злополука. Надбавките не се облагат с данък и не се вземат предвид за пенсия.

Основните заплати, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет през 2009 г., са, както следва:

	2009 г. евро	2008 г. евро
Жан-Клод Трише (председател)	360 612	351 816
Лукас Д. Пападемос (заместник-председател)	309 096	301 548
Гертруде Тумпел-Гугерел (член на Съвета)	257 568	251 280
Хосе Мануел Гонсалес-Парамо (член на Съвета)	257 568	251 280
Лоренцо Бини Смаги (член на Съвета)	257 568	251 280
Юрген Щарк (член на Съвета)	257 568	251 280
Всичко	1 699 980	1 658 484

Общата стойност на надбавките, изплатени на членовете на Изпълнителния съвет, и на

компенсациите им от вноски от страна на ЕЦБ в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука беше 614 879 евро (спрямо 600 523 евро през 2008 г.), като по този начин общият размер на възнагражденията достигна 2 314 859 евро (спрямо 2 259 007 евро през 2008 г.).

На бивши членове на Изпълнителния съвет се изплащат възнаграждения за определен период след изтичането на мандата им. През 2009 г. не са извършвани такива плащания, тъй като не е имало бивш член на Изпълнителния съвет, комуто да се полага такива компенсации (през 2008 г. са изплатени 30 748 евро, включително вноските от страна на ЕЦБ за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука). Изплатените пенсии, включително свързаните с тях надбавки за бивши членове на Изпълнителния съвет или лица на тяхна издръжка, и вноските в схеми за здравно осигуряване и застраховки срещу злополука, възлизат на 348 410 евро (спрямо 306 798 евро през 2008 г.).

В края на 2009 г. приравненият към работни места на пълен работен ден реален брой служители, сключили договор с ЕЦБ, беше 1563²², от които 150 на ръководни длъжности. Промените в броя на персонала през 2009 г. са, както следва:

	2009 г.	2008 г.
Към 1 януари	1 536	1 478
Новоназначени служители/служители с променен статут по договор	320	307
Напуснали/с изтекъл срок на договора	283	238
Нетно намаление в резултат на промени в схемите за непълно работно време	10	11
Към 31 декември	1 563	1 536
Среден брой на наетите	1 530	1 499

²² Не са включени служителите в неплатен отпуск. Този брой включва служителите на безсрочен, срочен или краткосрочен договор и участниците в квалификационната програма на ЕЦБ за наскоро дипломирани висшисти. Включени са и служители в отпуск по майчинство или в дългосрочен отпуск по болест.

31 АДМИНИСТРАТИВНИ РАЗХОДИ

Те обхващат всички други текущи разходи за наем и поддръжка на сгради, некапиталови разходи за материали и оборудване, разходи за хонорари, други услуги и доставки, както и разходи, свързани с персонала, включително за подбор, пренасочване, встъпване в длъжност, обучение и трудоустрояване.

32 УСЛУГИ ПО ПРОИЗВОДСТВОТО НА БАНКНОТИ

Тези разходи възникват главно във връзка с трансграничното превозване на евробанкноти между НЦБ. Те се поемат централно от ЕЦБ.

PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olaf-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olaf-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60393 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Telefon +49 69 9585-0
Fax +49 69 9585-1000

24 February 2010

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the annual accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these annual accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of annual accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance whether the annual accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the annual accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the annual accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control

relevant to the entity's preparation and fair presentation of the annual accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2009, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2006/17 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Frankfurt am Main, 24 February 2010

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

Тази страница се предоставя от ЕЦБ като неофициален превод на доклада на външния одитор на ЕЦБ. В случай на противоречие предимство има английската версия, подписана от PWC.

До Председателя и Управителния съвет на Европейската централна банка
Франкфурт на Майн

24 февруари 2010 г.

Доклад на независимите одитори

Ние извършихме одит на приложения годишен отчет на Европейската централна банка, който включва счетоводния баланс към 31 декември 2009 г., отчета за приходите и разходите за годината, приключваща на същата дата, резюме на важните аспекти на счетоводната политика и други обяснителни бележки и приложения.

Задължения на Изпълнителния съвет на Европейската централна банка във връзка с годишния отчет

Изпълнителният съвет отговаря за изготвянето и достоверността на годишния отчет в съответствие с установените от Управителния съвет принципи, които са изложени в Решение ЕЦБ/2006/17 относно годишните отчети на Европейската централна банка, изменено. Неговите задължения включват: разработване, прилагане и поддържане на механизъм за вътрешен контрол, приложим при изготвянето и достоверното представяне на годишния отчет с оглед недопускане на съществени неточности, независимо дали умишлено или поради грешка; подбор и прилагане на подходяща счетоводна политика и извършване на приблизителни счетоводни оценки, които са основателни предвид конкретните обстоятелства.

Задължения на одитора

Нашето задължение е да изразим становище по този годишен отчет въз основа на извършения от нас одит. Ние проведохме одита в съответствие с Международните одиторски стандарти. Те изискват съобразяване с етичните норми и планиране и провеждане на одита така, че да се убедим с разумна степен на сигурност, че годишният отчет не съдържа съществени неточности.

Одитът включва извършване на процедури с цел получаване на доказателства относно сумите и оповестяванията в годишния отчет. Изборът на процедурите зависи от преценката на одитора, съобразена с оценката на рисковете от допускане на съществени неточности в годишния отчет, умишлено или поради грешка. При оценяването на рисковете одиторът преценява адекватността на вътрешния контрол за подготовката и достоверното представяне от организацията на годишния отчет, за да разработи процедури за одит, които са подходящи за условията, но не и за да изрази становище относно ефективността на вътрешния контрол на организацията. Одитът включва също така оценка на целесъобразността на прилаганата счетоводна политика и основателността на приблизителните счетоводните оценки, направени от ръководството, както и оценка на цялостното представяне на годишния отчет.

Считаме, че получените одитни доказателства са достатъчна и подходяща основа за изразяване на одитно становище.

Становище

По наше мнение годишният отчет дава вярна и достоверна представа за финансовото състояние на Европейската централна банка към 31 декември 2009 г., както и за резултатите от операциите ѝ през годината, приключваща на същата дата, в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет и изложени в Решение ЕЦБ2006/17 относно годишните отчети на Европейската централна банка, изменено.

Франкфурт на Майн, 24 февруари 2010 г.

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Rönneberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

БЕЛЕЖКА ОТНОСНО РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО НА ПЕЧАЛБИ/ЗАГУБИ

Тази бележка не е част от финансовия отчет на ЕЦБ за 2009 г.

ПРИХОДИ, СВЪРЗАНИ С ДЕЛА НА ЕЦБ ОТ ВСИЧКИ БАНКНОТИ В ОБРАЩЕНИЕ

За 2008 г., по решение на Управителния съвет, сумата от 1206 млн. евро, съставляваща част от дохода от дела на ЕЦБ от всички банкноти в обращение, е разпределена между НЦБ на 5 януари 2009 г. За 2009 г. пълният доход от дела на ЕЦБ от всички банкноти в обращение, възлизащ на 787 млн. евро, е разпределен между НЦБ на 5 януари 2010 г. И в двата случая сумите са разпределени между НЦБ от еврозоната пропорционално на внесените от тях дялове в записания капитал на ЕЦБ.

РАЗПРЕДЕЛЯНЕ НА ПЕЧАЛБИТЕ/ПОКРИВАНЕ НА ЗАГУБИТЕ

В съответствие с член 33 от Устава на ЕСЦБ нетната печалба на ЕЦБ се прехвърля в следната последователност:

- (a) размер, определен от Управителния съвет, който не може да превишава 20 % от нетната печалба, се прехвърля в общ резервен фонд, чиято горна граница е равна на 100 % от капитала; и
- (b) останалата нетна печалба се разпределя между притежателите на дялове от капитала на ЕЦБ, пропорционално на размера на внесените от тях дялове.

В случай на претърпяна от ЕЦБ загуба недостигът може да се компенсира от общия ѝ резервен фонд и при необходимост, с решение на Управителния съвет, от паричния доход за съответната финансова година пропорционално и до размера на сумата, разпределяна между НЦБ в съответствие с член 32.5 от Устава на ЕСЦБ.¹

На 4 март 2010 г. Управителният съвет взе решение, също както за 2008 г., да не прехвърля средства в общия резервен фонд и да разпредели остатъчното салдо на печалбата

за 2009 г. в размер на 1466 млн. евро между НЦБ от еврозоната пропорционално на внесените от тях дялове.

НЦБ извън еврозоната нямат право да получават дял от печалбата на ЕЦБ и не са задължени да покриват претърпени от нея загуби.

	2009 г. евро	2008 г. евро
Печалба за годината	2 253 186 104	1 322 253 536
Доход от емисията банкноти на ЕЦБ, разпределен между НЦБ	(787 157 441)	(1 205 675 418)
Печалба за годината след разпределяне на дохода от емисията банкноти на ЕЦБ	1 466 028 663	116 578 118
Разпределение на печалбата между НЦБ	(1 466 028 663)	(116 578 118)
Всичко	0	0

¹ Съгласно член 32.5 от Устава на ЕСЦБ паричният доход на НЦБ се разпределя помежду им пропорционално на внесените от тях дялове от капитала на ЕЦБ.